

 Wiley Trading 威立交易

MECHANICAL TRADING SYSTEMS:

PAIRING TRADER PSYCHOLOGY
WITH TECHNICAL ANALYSIS

机械交易系统

〔美国〕理查德··威斯曼

李 松 译

“威斯曼先生的著作是关于交易方法的哲学层面的思考。我们只要读一读本书的前言就可以了解市场交易的真谛，后面的内容则是关于交易纪律和市场数学的清晰的向导……本书绝对是汗牛充栋的技术专著中的佼佼者。”

——詹姆斯·蒙哥马利·布赖恩

“《机械交易系统》一书中含有关于机械交易各方面的最全面、精确和完整的分析，从具体的示例学习一直延伸到交易心理的分析。阅读本书将是一个实际的、系统的学习机械交易的途径，它将对你的交易生涯的所有阶段都有所裨益。”

“这是一本严肃且精辟的针对资深技术交易者的著作。威斯曼先生强调了设计和使用交易系统的最重要的一面——实用的交易系统必须和你的性格相匹配。”

——詹姆斯·R·克拉克，CMT，金融分析师，交易员

“这是一个思想家的伟大奉献……威斯曼先生给出了很多关于交易过程的极富创意的见解。他针对机械交易过程中心理变化的分析对所有想从事投资管理的人来说都是值得一读的，我相信机构投资者可以从这本著作得到很多收获。”

——约翰·麦根森，博士，MBA，芝加哥大学金融学教授

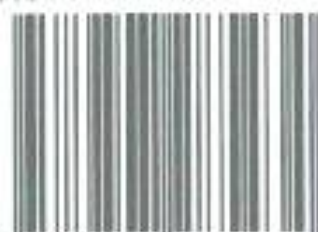
“威斯曼先生综合了大量关于人类行为和机械交易系统使用的观察和研究。没有其他著作能够如此深入地展示系统的创建、架构和测试。本书中提到的诸多系统开发的方法可以帮助我们规避交易中错误的行为。我向所有想在当今金融市场中使用系统交易的人推荐本书。”

——杰西·克鲁文，经营合伙人，安信投资基金，CFO，美国期货交易公司

机械交易系统



ISBN 978-7-80728-543-4



9 787807 285434 >

定价：38.00元

上架建议 金融投资



Wiley Trading 威立交易

MECHANICAL TRADING SYSTEMS:

PAIRING TRADER PSYCHOLOGY
WITH TECHNICAL ANALYSIS

机械交易系统

〔美国〕理查德·L·威斯曼 (Richard L. Weissman) 著 木亦译

广东省出版集团
广东经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

机械交易系统 / (美) 威斯曼著; 木亦译. — 广州: 广东经济出版社, 2007.5

ISBN 978 - 7 - 80728 - 543 - 4

I. 机… II. ①威…②木… III. 证券交易 IV. F830.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 039994 号

Richard L. Weissman. *Mechanical Trading Systems: Pairing Trader Psychology with Technical Analysis*. Copyright © 2005 by Richard L. Weissman. All rights reserved.

CQG charts are copyright © 2004 CQG, Inc. All rights reserved worldwide.

Published by John Wiley & Sons, Inc., Hoboken, New Jersey. All rights reserved.

This translation published under license.

本书简体中文版由约翰威立国际出版公司授权, 广东经济出版社出版。

本版本仅限在中国内地销售, 不得在台湾地区、香港和澳门特别行政区以及海外销售。

版权贸易合同号: 19 - 2006 - 155

出版发行	广东经济出版社 (广州市环市东路水荫路 11 号 11 ~ 12 楼)
经销	广东新华发行集团股份有限公司
印刷	湛江日报社印刷厂 (湛江赤坎康宁路 17 号)
开本	787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印张	15.75 2 插页
字数	193 000 字
版次	2007 年 5 月第 1 版
印次	2007 年 5 月第 1 次
印数	1 ~ 10 000 册
书号	ISBN 978 - 7 - 80728 - 543 - 4
定价	38.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

发行部地址: 广州市合群一马路 111 号省图批 107 号

电话: (020) 83780718 83790316 邮政编码: 510100

邮购地址: 广州市越秀中路 125 号大院八号 邮政编码: 510055

广东经济出版社读者服务有限公司 电话: (020) 83801011 83803689

网址: www.jj1234.com

广东经济出版社常年法律顾问: 屠朝锋律师、刘红丽律师

• 版权所有 翻印必究 •

作者简介

理查德·L·威斯曼(Richard L. Weissman)

理查德·L·威斯曼有超过17年的交易和开发交易系统的经验。他曾经担任过洛特伦公司的副总裁，并在此期间成为全球股指期货和商品期货所有交易员的首席机械交易系统开发人。理查德在《华尔街日报》发表过关于技术分析和机械交易系统的文章，并且担任过很多会议的主席。他创办了全球交易专家和会议系列会议，并担任过该会议的主席。目前，他为交易者提供关于全球技术分析和机械交易系统开发、交易策略和交易心理方面的咨询服务。该务

选题策划：赵世平
责任编辑：郭志荣
责任技编：梁岩华 张润
封面设计：于丹



长阳读书俱乐部专业销售及策划出版证券交易经典书籍，实施免费入会、累计升级的邮购销售制度，目前已经拥有国内外股票、期货、外汇等领域会员过万名。在“好书改变命运”理念的引领下，长阳BBS聚集众多会员进行读书与实战交流，已经成为国内专业交易人士提高交易水平、成功把握利润的学习重镇。

本书交流论坛：
www.stockbook.cn

网址：
www.stockbooks.com.cn

电话：
010-68321963/13910989836

TRADING

献给我的妻子帕米拉·威斯曼，她的
愿景激发了我写这本书的灵感；同时也献
给我的父母，他们的信任和支持引导我度
过了最初的那段岁月。

海 寧 縣 志 卷 之 一 十 一 風 俗 志 第 一 十 一 節 節 風 俗 志 第 一 十 一 節

上兵伐謀。

——孙子

[illegible]

前言

1987年的时候，我和父亲在纽约期货交易所花100美元购买了一个席位，开了25 000美元的交易账户。父亲定下了目标：每周赚回2 500美元。尽管这个目标有些高不可攀，听起来更像是一年的收益目标，但我听说过很多传说中的交易员，他们赚钱的速度比这个还要快，在很短的时间内他们就可以积累起一笔巨额财富。我就是在这样的环境下开始了交易生涯，这也让我现在有机会来写这本书。

我希望能在这本书中告诉你一些如何快速赚钱的秘密，但是我到现在为止，也没能发现有哪种方法可以保证我的账户每年获得多少以上的收益，哪怕这个收益的目标只有100%。平心而论，如果我真能发现这样的秘密，我也不会在这里公之于众。实际情况是这样，我碰了无数次壁终于发现，想让账户一年获得百分之几百的回报无疑是痴人说梦。

如果我早知道投机的收益与所冒的风险是密不可分的，我可能不会选择投机作为我一生的职业。不过从事这个职业我也得到了丰厚的回报，一方面是经济上的，另一方面是从中学会的虚心、耐心、客观、坚持、纪律和平和的处世方法。此外，

它还教会了我如何应对人生中大的挫折。

我确信这世界上有无数的方法，都可以让交易者在冒着较小风险的同时获得相当的收益。但是对于我来说，只有一种方法可以教给专业的投机者，那就是使用基于数学技术分析的机械交易系统。这样的机械交易系统包含全面而具体的交易计划，比如开仓规则、平仓规则、价格风险管理等。更重要的是，它们可以对交易策略进行样本内测试和样本外测试。这就有利于在使用交易系统前，确定采用何种方法来防范不可避免的亏损。

本书不会向读者展现如何在1年之内把10 000美元变为1 000 000美元。我相信，要是系统交易者敢宣称自己的年回报率可以达到这个数字，那他要么是在吹牛，要么是使用了经过曲线拟合的交易系统，要么就是对这个过程所蕴含的风险一无所知。尽管我实际使用的机械交易系统与本书中举例用的系统有些差异，但本书中涉及的系统由于相对简单，在未来可能有更加稳定的收益。也就是说，本书中经过测试的系统并不是一般人梦想中的“圣杯”，它们只是用于激励和指导读者开发适合自己的交易系统的一些原型。

针对那些讲解系统交易的书籍的评论常常认为，没有人愿意公布一个成功的交易系统。如果一个成功的交易系统被公布出来，那么由于所有的人都会去使用它，它就失去了起作用的前提。这样的评论体现了对市场行为和交易者心理的一种天真的想法，本书认为，投机者失败最主要的原因不是找不到可以获利的交易方法，而是缺乏持之以恒执行的纪律以及价格风险管理策略。有证据表明，对交易者来说，纪律是最难以培养的。如果不是这样，假定每个投机者都有非常好的纪律性，那么最终将没有投机者可以从市场上得到回报。

当机械交易系统刚刚被引入到投机中时，感兴趣的交易者如果想使用它，必须有相当的编程专业知识，深厚的数学技术分析功底和极强的纪律性。随着时间的推移，软件商们开发出了越来越简单易用的交易系统软件。因此，现在即使没有任何编程基础，只要拥有简单的数学技术分析知

识，交易者也可以开发和测试机械交易系统。考虑尽可能降低读者的技术门槛，我在本书中选择使用的是 CQG 软件，而不是那种给编程人员使用的专业软件。

本书最初的目的是给初学者一些指导，帮助他们快速了解机械交易系统的基础知识。当我把这些材料提供给专业交易者时，他们给我的意见是：首先帮助初学者了解自己属于哪种性格的交易者——趋势跟随交易者（长线到中线之间）、均值回归交易者（中线）、短线交易者（日内），同时需要强调坚持的重要性，这样能帮助他们建立较好的心理准备，不至于在碰到异常的市场情况时迷失方向。此外，我还希望本书能对职业投资者、私人投资者，以及其他加入到投资行业的人有所裨益。

本书阐述了机械交易系统的开发过程，希望能让交易者有所提高。这其中包含了各种交易风格盛行的原因，系统开发过程中的陷阱以及避开这些陷阱的方法，如何利用样本内测试和样本外测试确定风险，在不大幅增加风险的前提下如何提高回报率等等。

我会首先讲解一些基本的概念，再慢慢过渡到比较复杂的内容。一方面我要提供正确的概念，另一方面又要保证读者能理解这些概念。我先介绍那些传统的理念，然后会在后面的章节中重复这些概念。

第一章给出了数学技术分析的定义，说明它与传统的技术分析的区别，以及它有效的心理学原因。这就很好地解释了为什么数学技术分析才是开发交易系统的理想工具，而基本面分析和解释型的技术分析都不是。最后，说明了机械交易系统并不是一个不费力气就可以赚到钱的方法。

第二章主要解释了两种基本的数学技术指标：侧重于在市场来回波动的行情中获利的指标（比如摆动指标），和侧重于在趋势行情中获利的指标（比如移动平均值）。然后说明了如何把技术指标组合成一个完整的交易系统，这个过程中要通过引入一些风险参数。

第三章分析了趋势交易系统。即使是最简单的系统，只要能容忍比较大的权益回调，也可以获得可观的回报。此外，也讨论了某些市场会表现出较

强的趋势性的原因，同时总结了趋势交易者必须具备的性格特点。

第四章分析了一些简单的中线均值回归系统。讨论了某些市场表现出较强的均值回归特性的原因，给出了一些无偏向性的均值回归系统和使用趋势参数作过滤指标的均值回归系统。同样，它也总结了均值回归交易者必须具备的性格特点。

第五章分析了日内交易者的性格特点。和第三章、第四章一样，本章也给出了一些机械交易系统的例子。

第六章是对几个主要类型交易者（趋势交易，均值回归交易）和对应的时间周期（长线，中线，日内）的全面回顾。它详细阐述了交易者的心理缺陷——恐惧、急躁、贪婪、随意，然后解释了如何通过分析交易者的性格特点和交易风格来识别这些缺陷。一旦交易者能认识到自己的缺陷所在，那就可以通过使用不同的机械交易系统和心理工具逐步进行纠正。

第七章补充了一些前面没有提及的使用机械交易系统的好处。然后揭示了系统开发过程中可能存在的一些问题，比如说曲线拟合数据，曲线拟合参数，数据正确性，对佣金和滑点的低估，以及这些问题的解决方案。本章也分析了参数优化的优点和缺点，交易系统的哲学基础，权衡交易系统表现的一些方法。

第八章讨论了一些传统的价格风险管理方法，比如止损、头寸管理。头寸管理包括赢后加倍和输后加倍两种，也有一些特别的价格风险管理方法，比如参考样本内测试结果中的最大回调，设置固定头寸，压力测试，把资金的固定比例作为止损。最后，本章介绍了价格风险管理中的心理学因素，机械交易系统对交易者信心的帮助。

第九章着重介绍了下面3种提高投资回报率的方法：

1. 引入低相关或者负相关的交易品种，比如将原油和外汇期货进行组合。
2. 同一交易系统使用不同参数组合。

3. 在一个交易账户中同时采用趋势系统和均值回归系统。

本章举例说明了这些方法对交易者心理上的帮助。

第十章介绍了交易者如何把个人的知识经验应用到机械交易系统中。比如说，在最大回调超出历史范围时的头寸调整，利用基本面分析和新闻头条进行交易。

第十一章介绍了机械系统交易和心理学之间的联系，详细讲解了一些交易中的细节问题，比如自负、专一、纪律对交易的影响。本章认为现实生活中的积极因素，对做交易同样适用。

我对读者最诚挚的期望是，先把生活中的问题处理好。做不到这一点，交易将变成世界上最差的工作；做到这一点，才有可能成为一个成功的交易者。

致 谢

我坚信个人所能取得的成就和他的经历是密切相关的。人的经历是如此的丰富，我们往往难以提及到所有应该感谢的人。即使如此，我还是要感谢我的家庭、朋友、同事，谢谢他们对我的支持和鼓励。

此外，我还要感谢理查德·霍姆，他是我这么多年来交易理念的引导者；罗伯特·韦伯，他为本书的出版提供了很多建议；科特·奥古其博士，玛西亚·艾勃利，杰西·万卢普，巴博拉·洛克菲勒，路易斯·卡斯特洛斯，道格拉斯·库因；我的学生们；奥科福德·普林斯顿软件；艾力克斯·摩菲特；CQG 的斯坦·亚博拉夫；本书的编辑约翰·威利、凯文·科明斯、拉罗·墨菲、马特·凯伦。

我还想感谢本书列出的所有参考书的作者。如果本书对机械交易系统领域、交易心理学和技术分析有所贡献的话，那有很大一部分功劳要归功于他们。最后，我要向索格亚·瑞伯齐、切特·瑞伯齐和卡古·桑哈致以深深的谢意，是他们指引了我的工作和生活。

广东经济出版社 证券交易类书籍

1 高胜算操盘

High Probability trading

作者：〔美国〕马赛尔·林克 Marcel Link

定价：48.00 元

分类：入门与中级综合指导

主要内容：本书告诉你该如何做交易，并通过对不同交易软件和资料的介绍，让你了解当市场触及头部或底部的时候，该如何面对。本书完整地告诉你在每天的每笔交易中，如何像专业交易者一样操作，如何观望、规避什么和怎样进行高胜算操盘，向我们展示如何一步步成为一位持续的赢家。

2 短线狙击手

Sniper Trading

作者：〔美国〕乔治·安杰尔 George Angell

定价：36.00 元

分类：短线交易

主要内容：如何在一分钟内预知市场走势的方向，并且闪电出手把握战机？资深交易者乔治·安杰尔以三十年来操作股票、期货、期权的经验心得写成本书，提供三套明确的市场操作方法——支撑与阻力、时间与价格、周间日，从基本面到技术面，从交易心理到建立交易系统，层层递进。从而帮助股票、期货、期权交易者掌握短线交易规律，获取可观利润。

3 精明交易者

Smarter Trading

作者：〔美国〕佩里·J·考夫曼 Perry J. Kaufman

定价：45.00 元

分类：系统交易

主要内容：如何开发一个稳定的，具有优势的交易系统来轻松应对今天令人目眩的市场变化？著名作家和交易员佩里·J·考夫曼将引导你学习掌握市场波动所需要的重要技术，帮助你了解在什么时机以及如何应用各种工具：从趋势跟踪到神经网络和专家系统。你将学到如何构建一个强有力的迅速适应市场变化的交易模型，如何分析和理解市场，及很多其他的方面。

4 股票成交量操作策略

Trading on Volume

作者：〔美国〕唐纳德·卡西迪 Donald L. Cassidy

定价：48.00 元

分类：技术应用

主要内容：与其他分析方法肤浅的立论基础相比，成交量分析有着更为可靠、现实的理论基础——行为金融学。本书的内容，正是向投资者揭示了成交量变

动与价格波动之间的奇妙关系，分析了不同成交量形态下股价的运行方向。通过阅读本书，读者将学会如何理解和使用这些信息，以便选择合适的买进、卖出价位，实现对交易过程中的市场风险进行有效的控制。

5 盘口解读技术

Techniques of Tape Reading

作者：〔美国〕华丁·格列佛 克利斯多夫·舒马赫 Vadym Graifer
Christopher Schumacher

定价：38.00 元

分类：短线交易

主要内容：一位短线暴富的股票高手的看盘技术。透过看似随机的价格/成交量现象，解读超级高手与交易大众的行为差异，并藉以拟定进场与出场策略。本书共分为三篇，包括成功交易者心态、盘口解读技巧、最近两年交易架构分析。这些知识可以运用在你目前所采用的任何交易系统或方法，藉以提升进出场策略的成功率，使你立于不败之地。

6 技术分析指标详解

作者：（台湾）孟弘熹

定价：28.00 元

分类：初级技术分析

主要内容：本书希望通过各种数学手段的验证，指出指标的一般用法与常见的盲点，更进一步让指标回归本来面目——那就是指标必须与K线相互印证，使读者了解各种指标出现买卖信号的来龙去脉，对指标有着正确的观念，而不是徘徊在“一味的否定”与“四处寻找圣杯级指标”的两个极端中，在软件日新月异的年代中，甚至能开发出自己习惯的指标。

7 趋势跟踪

Trend Following

作者：〔美国〕迈克尔·卡沃尔 Michael Covel

定价：38.00 元

分类：技术应用与市场观

主要内容：在实践中，只有我们所相信的参考资料，才是在市场中持续盈利的最好策略。这种策略，就是趋势跟踪。无论在牛市还是熊市，利用趋势跟踪策略都能得到非凡的盈利机会，一些交易名家由此成为亿万富翁。在本书里，作者迈克尔·卡沃尔严谨地分析了历史绩效数据，来证明了趋势跟踪策略的运用。

8 外汇市场即日交易

Day Trading the Currency Market

作者：〔美国〕凯茜·莲恩 Kathy Lien

定价：45.00 元

分类：外汇/短线交易

主要内容：本书提供了多种在外汇市场上获利的技术和基本面策略，详细地描述了外汇市场实际上是如何运作的。书中深入地探讨了以下的主题：什么影响